

希兒和皮帝許了一個生日願望，  
結果不可思議的事情發生了！  
他們不但進入到故事書裡，還發現  
只要願意改變，多幫別人想一想，  
每個人都可以讓身邊的環境  
變得更友善！  
你準備好一起出發了嗎？

C R P D



ISBN 978-986-5469-38-2



9 789865 469382

GPN:1011001075  
定價:250 元



希兒與皮帝的神奇之旅

臺灣手語繪本

文·姜義村

圖·李憶婷



衛生福利部社會及家庭署 出版



# 希兒與皮帝的神奇之旅

臺灣手語繪本

文·姜義村 圖·李憶婷



UN.UUN.UN



# 希兒與皮蒂的 神奇之旅

◆ 臺灣手語繪本 ◆

文·姜義村 圖·李憶婷



## 署長序

「身心障礙者權利公約」自 103 年 12 月 3 日起施行，象徵我國身心障礙者人權保障正式與國際接軌。

我國透過通過施行法，將聯合國「身心障礙者權利公約」變成我國法律，使我國身心障礙相關法規完整保障身心障礙者的權利，逐步達成平權目標，也顯示政府對人權的重視。

制定「身心障礙者權利公約施行法」只是落實身心障礙者權利的第一步，為推動身心障礙者權利公約，使兒童從小扎根，學習尊重差異並瞭解身心障礙者權利，本署規劃製作《希兒與皮帝的神奇之旅》，並邀請兒童、社會福利、身心障礙領域的團體及專家學者參與規劃及審查，透過繪本故事引導孩子們認識身心障礙者權利。

另為推廣可及性格式，增進身心障礙者的資訊近用權，本署 110 年與國立臺灣圖書館合作，在繪本中加入 10 幅臺灣手語插圖，並透過擴增實境（AR）技術，讓讀者可以接觸、瞭解並學習臺灣手語。手語插圖從繪製、編輯放入繪本及製作成擴增實境動畫的過程，都有邀請聽覺障礙者參與審查，協助確認手語的正確性，期望透過此繪本能進一步推廣臺灣手語。

希望各位展閱本書的小讀者，透過故事來反思我們的社會，認識身心障礙者不同的需求，並且瞭解到社會上須考量不同的需求並做出調整，在生活、醫療、工作、上學與無障礙空間上提供給身心障礙者應有的空間及權利保障。

身心障礙者權利公約的落實，需要公、私部門共同努力，透過對身心障礙者權利的瞭解，認識身心障礙者不同的需求，在社會上來實現與維護各項權利。衷心感謝各位展閱本書的大小讀者，期待你／妳能在閱讀本書的過程中，享受一段收穫滿滿的「身心障礙者權利公約之旅」。

衛生福利部社會及家庭署署長

簡慧娟 謹誌

## 館長序

再次出版《希兒與皮帝的神奇之旅》臺灣手語版，緣起於 108 年獲衛生福利部社會及家庭署同意授權，將出版品《希兒與皮帝的神奇之旅》、《每一個都要到》繪本電子檔提供本館轉製為臺灣手語電子繪本，讓聽覺障礙等感知著作有困難之讀者，皆能透過生動的手語演繹享受閱讀樂趣；影片已於 109 年 12 月正式上架 YouTube(<https://reurl.cc/r8aR4O>，或搜尋「臺灣手語繪本」)，倡議宣傳平權理念，同時也是臺灣首次以「臺灣手語」為主體，用自然手語的方式演繹繪本故事，在「國家語言法」通過 2 年後的今日，更別具意義。

國立臺灣圖書館成立視障資料中心迄今逾 40 年，從早期鉛版打印點字到現今透過數位化格式，逐步蒐羅、典藏並整合全臺身心障礙圖書資源，一路伴隨國內身心障礙相關法規蛻變、成長。自 100 年底經教育部指定為視障專責圖書館、103 年底復經擴大指定為身心障礙專責圖書館後，致力透過多元管道，積極為讀者轉製、徵集無障礙格式特殊版本圖書資源，並藉由不斷爭取跨機構合作資源挹注及優化升級特殊版本製作，持續維護身心障礙讀者閱讀權益。

讓希兒與皮帝陪伴您走過這趟神奇之旅後，也邀請您與我們一同支持這份愛的精神。從現在開始，守護每個孩子都能平等享受閱讀權益——「這一次，他可不是一個人！」（引自本書文末）。

國立臺灣圖書館館長

鄭來長

## 給大小朋友的話

每次讀童話故事的時候，不知道小朋友和大朋友會不會跟我一樣，經常會想如果這些故事發生在現代社會是不是會有不一樣的結局呢？有好多的問題會跳進我的腦袋裡，像是「壞皇后一定會被記者報導，民眾們應該會一起阻止她吧？」「被霸凌的灰姑娘或長髮公主如果有家暴專線可以求救那該有多好？」「像醜小鴨這樣孤單流浪在街頭的孩子，應該會有很多熱心民眾和社會福利機構會主動去照顧他吧？」但是過去這些問題都只能停在想像，因為故事的主角終究還是活在過去，沒有像我們那麼幸運可以生活在現代如此進步的世界。

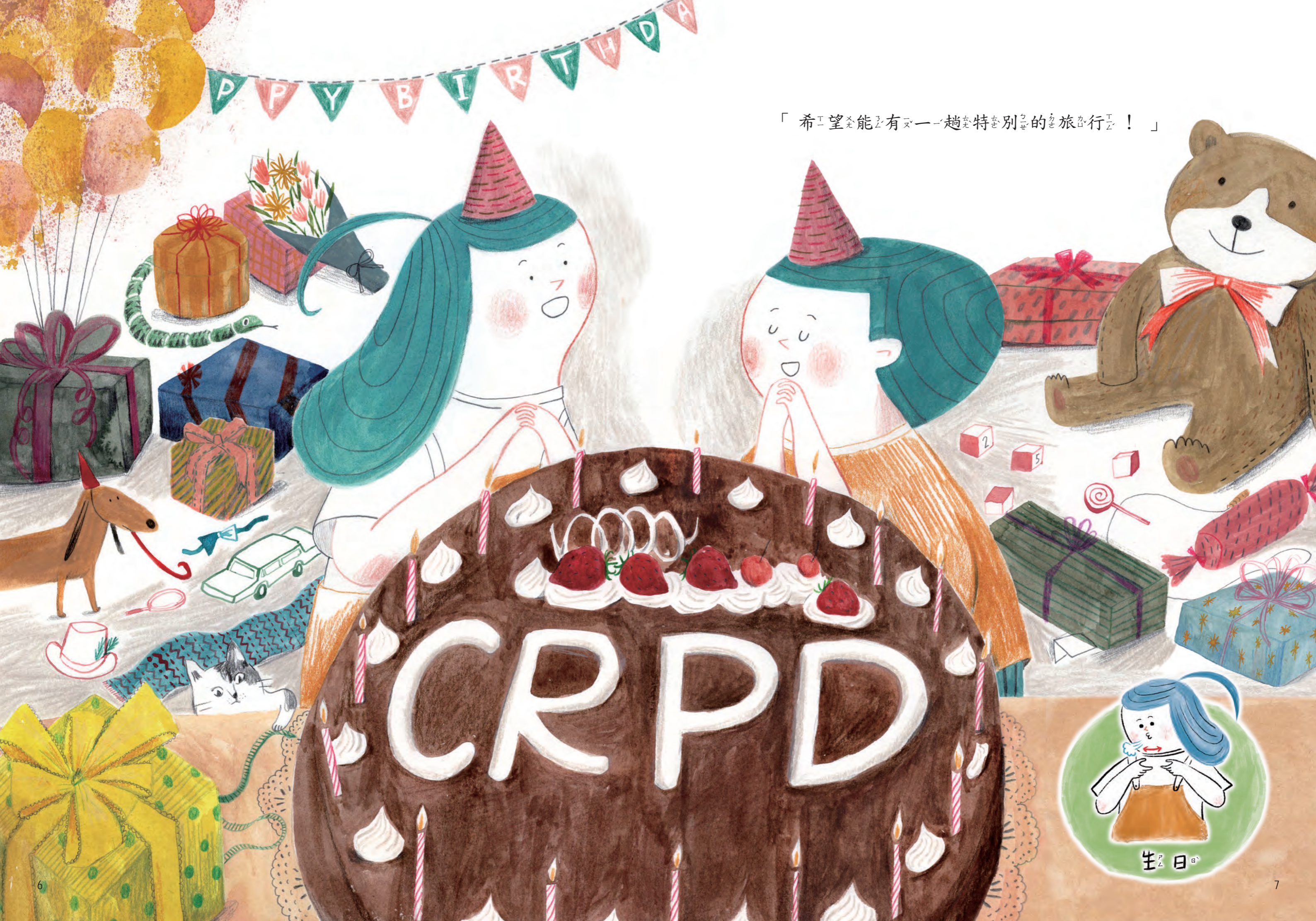
因為過去社會觀念錯誤或資源不足，對身心障礙的大小朋友並沒有給予足夠的支持，隨著文明進步與國際共識，世界各國開始訂定相關法律以保障身心障礙者的權益，其中聯合國所制定簡稱CRPD的「身心障礙者權利公約」就扮演非常重要的推動角色。因此，在這本書裡我讓CRPD化身為希兒(CR)和皮帝(PD)二姊弟進入到鐘樓怪人的世界，帶著大家一起想像鐘樓怪人如果生活在現代社會，不但可以變成運動場上的風雲人物，更可以代表全校參加演講比賽呢！經過這樣穿越時空的想像，童話故事裡人物們應該都可以更快樂地活在現代文明的世界。那我就要請問各位小朋友和大朋友們，如果你也能像希兒和皮帝進入童話故事，你想要去看看哪個角色呢？

國立臺灣師範大學特殊教育學系暨復健諮商研究所教授  
姜義村





P P Y B I R T H D

「希望她能有一趟特别的旅行！」



### 繪本結合擴增實境（AR，Augmented Reality）使用方式

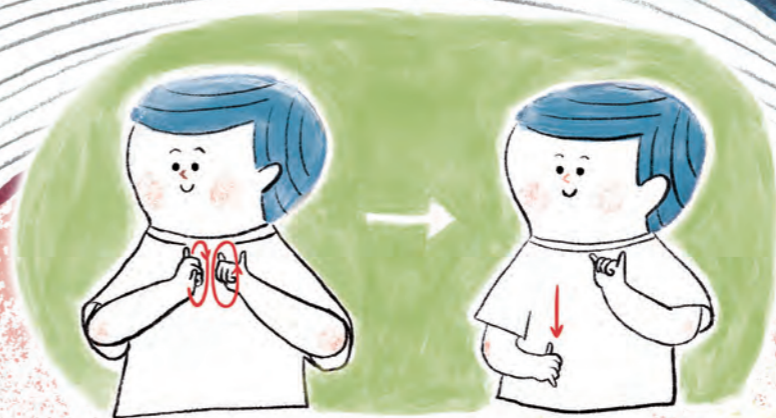
1.  手機或平板（Android 10 版以上或 iOS14 版以上）掃描 QR code 進入系統網頁（或輸入網址：<https://sl.ntl.edu.tw/CRPD1>），網站會出現「要求允許使用你的相機」，允許之後就可以開始掃描繪本中的手語插圖！
2. 掃描時，會出現紅色框框，請注意手語插圖要完整出現在紅色框框內喔！掃描成功就能看到希兒或皮帝示範臺灣手語的動畫，讓我們一起來學習臺灣手語吧！
3.  操作影片可上 CRPD 資訊網觀看，請掃描 QR code。



生日這一天，希望兒子和  
皮帝收到的一本故事書體  
驗書。

「只要對著書喊三  
聲 UN、UN、UN，就可  
以進入故事裡。」

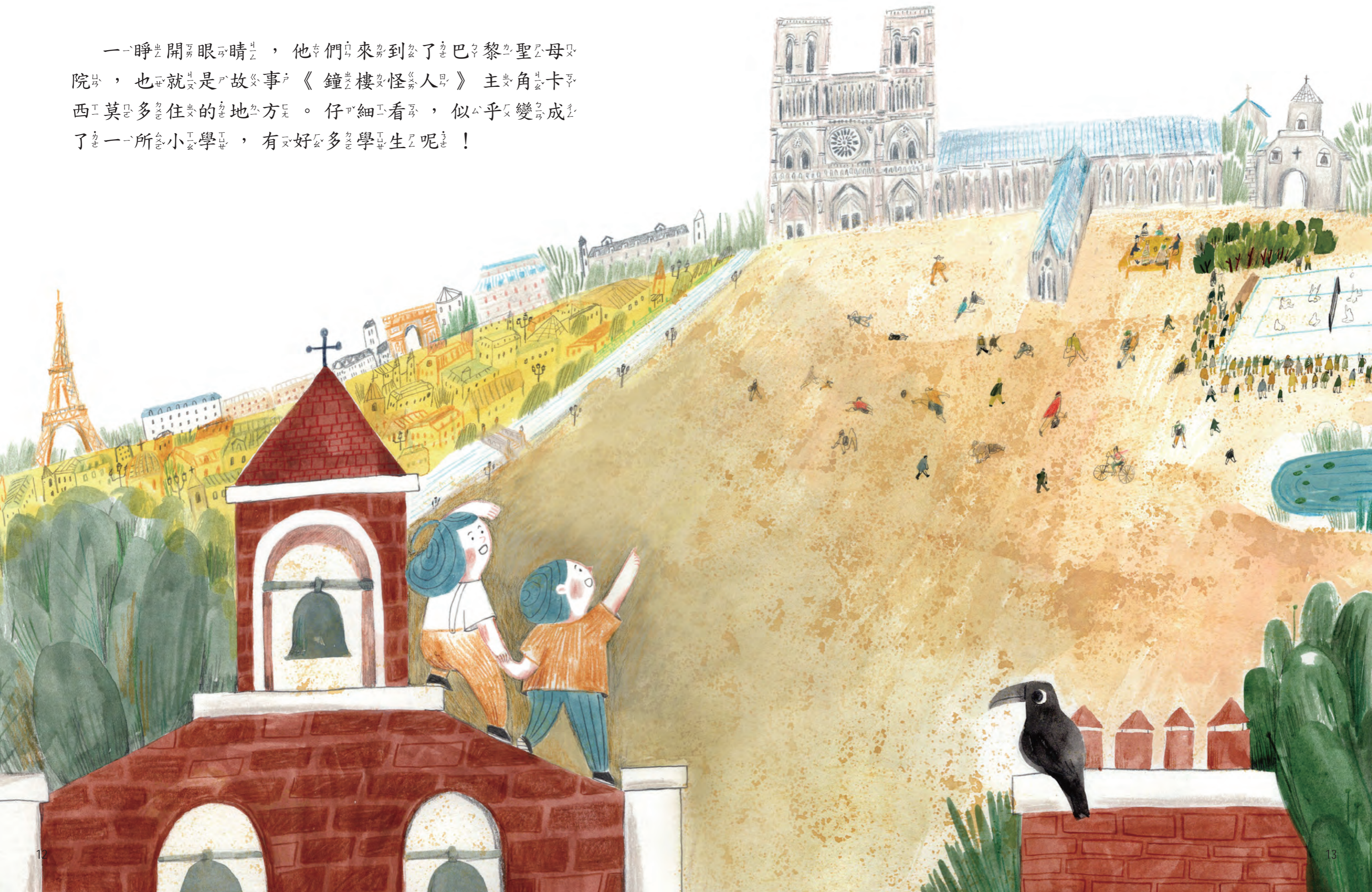
UN.UN.UN



故事



一睜開眼睛，他們來到巴黎聖母院，也就是故事《鐘樓怪人》主角卡西莫多住的地方。仔細看，似乎變成了一所小學，有好多學生呢！





希兒和皮帝跟着人群走，發現大家來到操場，但他們打排球的样子很特別，竟然坐着打！

「哇！這不是坐地排球嗎？」希兒驚訝極了。



坐地排球



「那是誰？」球場上其<sub>中</sub>一<sub>方</sub>的<sub>主</sub>將<sub>非</sub>常<sub>厲</sub>害<sub>分</sub>。

一<sub>旁</sub>的<sub>男</sub>孩<sub>得</sub>意<sub>一</sub>的<sub>說</sub>：「那是卡西莫多啊！體育老師看到他沒辦法加入大家的運動，於是教大家坐地排球，讓他也<sub>可</sub>以<sub>一</sub>參<sub>與</sub>。現在他可是高手<sub>中</sub>的<sub>高</sub>手<sub>呢</sub>！」



「嘩嘩嘩！」比賽結束的哨音響起，卡西莫多那隊得到了勝利！

體育老師邀請場邊觀賽的同學組隊一起來玩，活潑的希兒和皮帝很快就跟大家打成一片。





大家三三兩兩走回教室，卡西莫多經過排隊喝水的隊伍，卻沒有停下腳步。

「你也很渴吧？不喝點水嗎？」希兒一邊擦著汗，一邊拉住卡西莫多。

卡西莫多揮揮手，逕自離開。

希兒看著其他人喝水的樣子，忽然驚覺：飲水機的高度和設計，一點也不適合卡西莫多。

「難怪他不來排隊！」希兒若有所思的看著卡西莫多的背影。



校慶園遊會快要到了，老師邀請大家用回收材料做出增加校園友善空間的好道具。

大家七嘴八舌討論著，在日常生活中，可能遇到哪些不方便。

校慶





校慶園遊會當天，因為大家的好點子，讓坐著輪椅的爺爺奶奶和推著娃娃車的爸爸媽媽都暢行無阻呢！

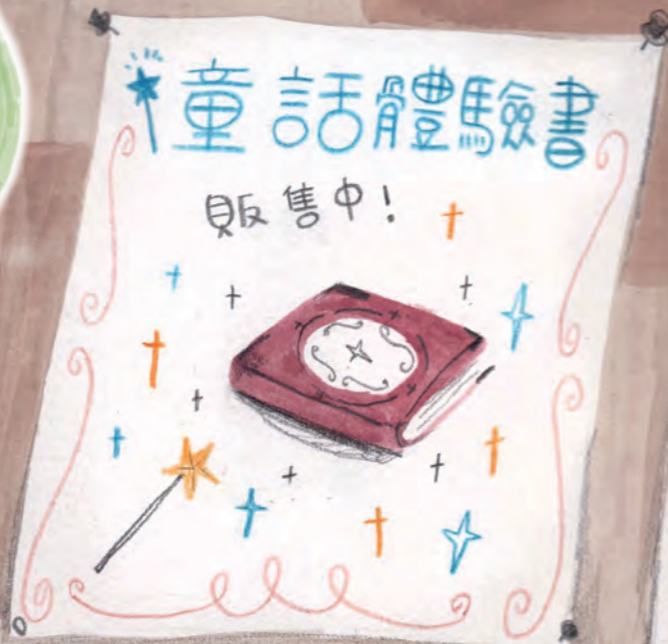




園遊會剛結束，佈告欄上貼了一張大大的甄選公告。一年一度的演講比賽，今年決定盛大舉行，聽說還會有聽打和手語轉播！

卡西莫多站在公告前面看了很久，希兒拍拍了他的肩膀：「你想參加嗎？想參加就報名嘛！」

他點點頭，又搖了搖頭。





卡西莫多和迪克斯都報名了演講比賽的甄選。經常代表班上參加的迪克斯，是演講比賽的常勝軍，卡西莫多則是在希兒和皮帝斯的鼓勵下，決定報名。

甄選的時候，卡西莫多說了這幾次舉辦園遊會，大家協力打造友善校園的故事，迪克斯則分享以前參加演講比賽的有趣故事。



同學們投票表決，卡西莫多和迪斯竟然得到一模一樣的票數！這下該派誰代表班上去参加演講比賽呢？

希兒和皮帝想了想，決定一起去  
找校長。

希兒說：「為什麼演講比賽只能  
派一個人參加？今年園遊會採  
用不少新點子，增加友善設施，  
要不要演講比賽也做出調整呢？」

皮帝在一旁點頭：「對！團結力量  
大！說不定兩個人一起參加，會  
讓比賽更精彩哦！」

卡西莫多想：「好像滿有趣的！」

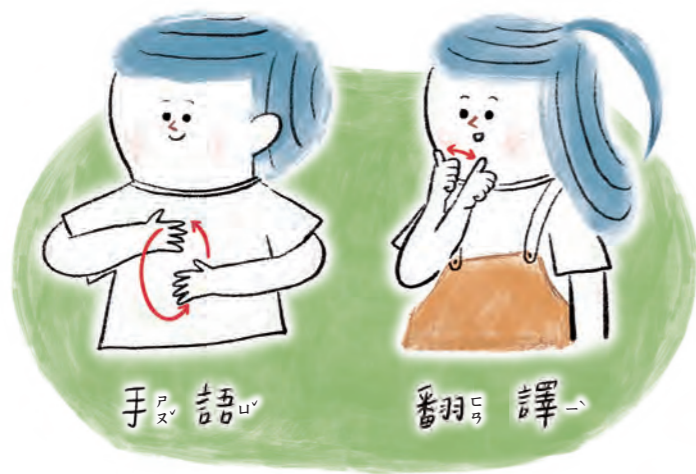
校長對這個提案嚇了一跳，沉思  
了一會兒，微笑著點了點頭。

你猜猜，校長會不會答應？



演講比賽當天，卡西莫多自信的走上演講台。

這一次，他可不是一個人！



## 認識坐地排球

其實呢，《鐘樓怪人》這個故事創作的年代，並沒有坐地排球這個運動！故事中用了穿越的想像，將兩者做了結合，希望能介紹這個特別的運動給大家認識。

還記得故事中卡西莫多擔任主將的運動嗎？

「坐地排球」根據記載起源於西元 1956 年的荷蘭，一直到西元 2004 年，帕林匹克運動會（Paralympic Games）正式將這項運動列為比賽項目之一。

比賽方式跟一般的排球運動相似，只不過運動員坐在地上，且比賽的場地大小也縮小了一些。特別的比賽條款有：若球員將手和腳超出中線，只需要立即縮回場中就不算犯規。



## 什麼是帕林匹克運動會？

帕林匹克運動會（Paralympic Games）是為了身心障礙者而舉辦的國際體育賽事。大家一定很好奇，為什麼會有這樣的賽事呢？



根據記載，第二次世界大戰後，因有大量受傷的士兵們從戰場上返回，於是開始有醫生以運動做為復健的方式，讓受傷的士兵能恢復體能並找回自信，後來，一位名叫路德維希·古特曼的醫生，在英格蘭為二次大戰時的脊髓損傷軍人，組織了一個運動競賽團體，四年之後，荷蘭開始有參加者加入這個運動會。這就是帕林匹克運動會的起源。

第一屆舉行於西元 1960 年的羅馬，當時只有 400 多名運動員參加，且只有輪椅使用者的運動項目，但在西元 2000 年的雪梨，已有超過 4000 名運動員參賽。這項國際賽事也有分夏季與冬季，通常於奧林匹克運動會閉幕後的一個月內，同一個主辦城市舉行。







## 希兒與皮帝的神奇之旅 臺灣手語繪本

發行機關：衛生福利部社會及家庭署

地址：115 臺北市南港區忠孝東路六段 488 號 12 樓

電話：02-26531776

網址：<http://www.sfaa.gov.tw>

編印單位：衛生福利部社會及家庭署

國立臺灣圖書館

文：姜義村

圖：李憶婷

編輯企劃：也是文創有限公司 / 巴巴文化

編輯諮詢：王意中臨床心理師（王意中心理治療所所長）

王淑芬老師（兒童文學資深作家）

林幸君主任（中華民國智障者家長總會主任）

陳培瑜老師（社會議題與兒童權利領域）

手語繪圖編輯諮詢：陳志榮老師（臺北市雙蓮國小）

牛暄文常務理事（中華民國聾人協會）

出版年月：中華民國 110 年 8 月（2 版 1 刷）

定價：250 元（精裝）

ISBN：978-986-5469-38-2

GPN：1011001075

著作財產權人：衛生福利部社會及家庭署

著作權管理資訊：著作財產權人保留對本書（包含擴增實境動畫）依法所享有之所有著作權利。欲重製、改作、編輯或公開口述對本書全部或部分內容者，須先徵得著作財產權管理機關之同意或授權。

國立臺灣圖書館保留本書之手語插圖著作權利，欲利用本書手語插圖內容者，須徵求國立臺灣圖書館同意或書面授權。







想要知道更多關於  
CRPD 的資訊  
可以掃描 QR code

